



ПРОГРАММА

НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

РОССИЯ И ГЕРМАНИЯ: ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР

Организаторы Года Германии в России:



Mit Unterstützung von /
При поддержке



24 апреля 2013 г.

Заезд иногородних и иностранных участников конференции
Знакомство с Череповецким государственным университетом
Экскурсия по городу

25 апреля 2013 г.

9:00 – 9:30

ауд. 105

Регистрация участников

Советский пр., 10

9:30 – 10:30

ауд. 105

Открытие конференции

- Ректор ЧГУ Д.В. Афанасьев
- Представитель отдела культуры мэрии Череповца
- Директор ГИ А.В. Чернов
- Зав. кафедрой ГФиМК Г.Н. Чиршева

10:30 – 11:00 Кофе-пауза

Ауд. 102

Работа секций

| | | | | |
|--|---|--|--|---|
| 11:00 – 13:00 | ауд. 105 | «Переключения кодов и интерференция» Руководитель секции – к.ф.н., доц. М.Г. Исаева | ауд. 301 | «Россия и Германия в истории и современности» Руководитель секции – д.и.н., проф. Б.В. Петелин |
| 11:00 – 11:30 | <p><i>С.А. Менгель</i> (Халле, Германия). Процессы интерференции в языковых системах билингвов (на примере русского языка диаспоры в немецкоязычных странах) / "Interferenz der Wortbildungsmechanismen in Sprachsystemen bilingualer Sprachträger (am Beispiel des Russischen in der Diaspora und seiner Partnersprachen)"</p> | | <p><i>А.В. Чернов</i> (ЧГУ, Череповец). Книга череповецкого городского головы Ивана Андреевича Милютина "Россия и Германия: Экономические письма" (СПб., 1894)</p> | |
| 11:30 – 12:00 | <p><i>И.Ю. Мишинцева</i> (ЧГУ, Череповец). Переключения на немецкий язык в англоязычных художественных произведениях</p> | | <p><i>Б.В. Петелин</i> (ЧГУ, Череповец). Германия – Россия: язык истории</p> | |
| 12:00 – 12:30 | <p><i>М.Г. Исаева</i> (ЧГУ, Череповец). Кодовые переключения на немецкий язык в англоязычных журналах / Codeswitching ins Deutsch in englischen Zeitschriften</p> | | <p><i>О.Ю. Солодянкина</i> (ЧГУ, Череповец). Немецкие гувернеры и гувернантки в Российской империи: опыт межкультурной коммуникации</p> | |
| 12:30 – 13:00 | <p><i>Гаврилова М.А.</i> (Лондон, Великобритания). Кодовые переключения и Identity Negotiations в русских школах комплиментарного образования (на примере русской школы Азбука в Лондоне)</p> | | <p><i>М.Д. Кербиков</i> (Ярославль). Вклад немцев в развитие культуры и образования в провинции (на примере Ярославля)</p> | |
| 13:00 – 14:00 Обеденный перерыв | | | | |

| | | | | |
|---|--|--|---|--|
| 14:00 – 16:30 | ауд. 105 | «Формы взаимодействия языков, культур и этносов в разных странах» Руководитель секции – д.ф.н., проф. В.П. Коровушкин | ауд. 301 | «Россия и Германия в истории и современности» Руководитель секции – д.и.н., проф. А.Н. Егоров |
| 14:00 – 14:30 | <i>А.В. Зеленин</i> (Университет Тампере, Финляндия). <i>AN GOTTES SEGEN IST ALLES GELEGEN</i> : лингвокультурные аспекты интеграции двух национальных меньшинств | | <i>И.Н. Мухина</i> (ЧГУ, Череповец). «Новое женское движение» в ГДР накануне объединения страны | |
| 14:30 – 15:00 | <i>Г.Н. Межецкая</i> (ЧГУ, Череповец), <i>А. Н. Тиханович</i> (Военная академия МО РФ, Череповец). Языковая переориентация восточных немцев как следствие объединения Германии | | <i>В.В. Кожевников</i> (ЧГУ, Череповец). Состояние и развитие российско-германских отношений в 90-е гг. XX века | |
| 15:00 – 15:30 | <i>А.Н. Забродская</i> (Таллинн, Эстония). Грамматические аспекты русско-эстонского языкового контакта | | <i>Е.С. Добровольский</i> (ЧГУ, Череповец). Конрад Аденауэр и Партия центра: партийный выбор будущего канцлера | |
| 15:30 – 16:00 | <i>В.П. Коровушкин</i> (ЧГУ, Череповец). Немецкий «след» в русском военном социолекте | | <i>А.Н. Егоров</i> (ЧГУ, Череповец). Русско-германские отношения глазами российских либералов начала XX века | |
| 16:00 – 16:30 Кофе-пауза Ауд. 102 | | | | |
| 16:30 – 19:00 | ауд. 201 | «Особенности речи двуязычных и многоязычных детей» Руководитель секции – д.ф.н., проф. Г.Н. Чиршева | ауд. 301 | «Россия и Германия: философия, литература, искусство» Руководитель секции – к.ф.н., доц. Е.Г. Арюхина |

| | | |
|---------------|---|---|
| 16:30 – 17:00 | <p><i>Е.А. Плаксина</i> (Берлин, Германия). Особенности речи детей-билингвов младшего школьного возраста с русским и немецким языком, обучающихся в Европейской школе г. Берлин / Besonderheiten des Sprachgebrauchs im Russischen und Deutschen bei bilingualen Kindern</p> | <p><i>А.Л. Кузьминых</i> (ВИПиЭ, Вологда). Трансформация образа советского плена в художественной литературе, изобразительном искусстве и кинематографе</p> |
| 17:00 – 17:30 | <p><i>Е.В. Мадден</i> (Берлин, Германия). Интерференции в речи трехязычных детей (11 лет) / Zwischensprachliche Interferenzen bei dreisprachigen Kindern: Im Alter von 11 Jahren"</p> | <p><i>Новиков А.Е.</i> (ЧГУ, Череповец). Немецкая классика и образы немецкой культуры на череповецких театральных подмостках XX столетия</p> |
| 17:30 – 18:00 | <p><i>Н. Тонаж</i> (Берлин, Германия). Использование скрининга "Русский язык – тест для мультилингвальных детей" и материалов FREPY в рамках Берлинского Междисциплинарного Центра по Многоязычию BIVEM / Verwendung des Screenings "Sprachstand Russisch für mehrsprachige Kinder" sowie FREPY-Materialien im Rahmen des Berliner Interdisziplinären Verbunds für Mehrsprachigkeit BIVEM</p> | <p><i>Н.В. Веселова</i> (ЧГУ, Череповец). Творчество С.Д. Кржижановского и немецкая философия</p> |
| 18:00 – 18:30 | <p><i>Г.Н. Чиршева</i> (ЧГУ, Череповец). Bread ням-ням: начальный лексикон билингвальных детей в русских семьях</p> | <p><i>Арюхина Е.Г.</i> (ЧГУ, Череповец). Роль перевода в межкультурном общении</p> |
| 18:30 – 19:00 | <p><i>П.В. Коровушкин</i> (ЧГУ, Череповец). Проблемы формирования двуязычного инпута в русской семье</p> | <p><i>Т.В. Якушкина</i> (СПбГУКИ, Санкт-Петербург). Судьба "Тассо" в России</p> |

26 апреля 2013 г.

| | | | | |
|---------------------|--|--|--|---|
| 9:30 – 11:00 | ауд. 105 | «Сопоставление социопрагматических явлений в разных языках и культурах» Руководитель секции – к.ф.н., доц. Т.А. Зайцева | ауд. 301 | «Лингводидактические проблемы преподавания русского и немецкого языков в России и Германии» Руководитель секции – д.п.н., доц. Л.А. Цветкова |
| 9:30 – 10:00 | <p><i>W. Gladrow</i> (Берлин, Германия). Речевые жанры «поздравление» и «пожелание» в русском и немецком языках / “Die Sprachhandlungsmuster <i>Gratulation</i> und <i>Wunsch</i> im Russischen und Deutschen”</p> | | <p><i>С.В. Афонин</i> (Халле, Германия). Тенденции в развитии методики преподавания русского как второго родного в Германии / Zum Entwicklungsstand der Fachdidaktik des Russischen als einer Zweitsprache</p> | |
| 10:00 – 10:30 | <p><i>Т.А.Зайцева</i> (ЧГУ, Череповец), <i>Родичева А.А.</i> (СЗИУ РАНХ и ГС, Санкт-Петербург). Стереотипизация расовых, этнических и гендерных образов в российской и американской рекламе</p> | | <p><i>Л.А. Цветкова, А.М. Волошина</i> (ЧГУ, Череповец). Интегрированные занятия как средство улучшения лингвострановедческих знаний по немецкому языку</p> | |
| 11:00 – 11:00 | <p><i>В.М. Швец</i> (ЧГУ, Череповец), <i>К. Hardin</i> (США). Понимание культурных различий как основа формирования культурной толерантности</p> | | <p><i>Л.Н. Смирнова</i> (ВГТУ, Вологда). К проблеме обучения видам «быстрого» чтения на немецком языке</p> | |

11:00 – 11:30 Кофе-пауза

Ауд. 102

| | | | | |
|---|---|---|---|--|
| 11:30 – 13:00 | ауд. 105 | <p align="center">«Социолингвистические и социопрагматические явления в дискурсе разных языков и культур»</p> <p align="center">Руководитель секции – к.ф.н., доц. Л.М. Пахолкова</p> | ауд. 301 | <p align="center">«Лингводидактические проблемы преподавания русского языка как родного, неродного и иностранного в России»</p> <p align="center">Руководитель секции – д.ф.н., проф. Е.В. Грудева</p> |
| 11:30 – 12:00 | <p align="center"><i>Е.Г. Которова</i> (Лейпциг, Германия). Выражение благодарности в немецком и русском дискурсе: лингво-структурный, прагматический и социокультурный аспект / Dankesbezeugung im deutschen und russischen Diskurs: sprachlich-strukturelle, pragmatische und soziokulturelle Aspekte</p> | | <p align="center"><i>Е.В. Грудева</i> (ЧГУ, Череповец). Из опыта преподавания русского языка как иностранного трудовым мигрантам</p> | |
| 12:00 – 12:30 | <p align="center"><i>Л.В. Молчанова</i> (ВГУ, Воронеж). Лингвистические средства воздействия агитационного предвыборного дискурса немецкого языка</p> | | <p align="center"><i>Е.М. Иванова</i> (ЧГУ, Череповец). Международная летняя школа русского языка и культуры: из опыта преподавания</p> | |
| 12:30 – 13:00 | <p align="center"><i>А.О. Архипов, Л.М. Пахолкова</i> (ЧГУ, Череповец). Цитата как лингвокультурный знак (на материале выступлений и интервью А. Меркель, Б. Обамы, В. Путина)</p> | | <p align="center"><i>Н.В. Штыкова</i> (ЧВИИРЭ, Череповец). Специфика преподавания русского как неродного в военном ВУЗе</p> | |
| <p>13:00 – 14:00 Обеденный перерыв</p> | | | | |

| | | | | |
|--------------|---|--|---|---|
| 14:00 –16:30 | ауд. 105 | <p>«Взаимодействие языков в истории и тенденции их развития в настоящее время» Руководитель секции – д.ф.н., проф. Г.Н. Чиршева</p> | ауд. 301 | <p>«Лингводидактические и лингвокультурологические проблемы преподавания русского языка как неродного и иностранного в России» Руководитель секции – к.ф.н., доц. С.А. Соловьева</p> |
| 14:00 –14:30 | <p><i>Н.П. Сухарева</i> (ЧГУ, Череповец). Взаимодействие русского и немецкого языков в образовательном и культурном пространстве России XVIII-XIX веков</p> | | <p><i>Н.П. Павлова</i> (ЧГУ, Череповец). Основные этапы освоения грамоты русским ребенком</p> | |
| 14:30 –15:00 | <p><i>З.В. Антонова</i> (ЧГУ, Череповец). Фонетическая репрезентация немецкой речи в художественном произведении (на материале романа У. Коллинза "Бедная мисс Финч")</p> | | <p><i>О.С. Сальникова</i> (ЧГУ, Череповец). Особенности передачи на письме заимствованных слов младшими школьниками</p> | |
| 15:00 –15:30 | <p><i>А.В. Моисеенко</i> (ЧГУ, Череповец). Экосистемные принципы описания лексико-семантических групп в английском и русском языках</p> | | <p><i>О.В. Мурашова</i> (ЧВИИРЭ, Череповец). Национально-культурная специфика фразеологии как учебного материала в обучении РКИ/РКН</p> | |
| 15:30 –16:00 | <p><i>Н.Л. Суворова</i> (ЧГУ, Череповец). Аналитизм и синтетизм в современном английском и русском языках</p> | | <p><i>С.А. Соловьева</i> (ЧГУ, Череповец). Использование рекламного текста в процессе обучения РКН</p> | |
| 16:00 –16:30 | <p><i>А.Н. Суровцева</i> (СОШ №17, Череповец). Синтаксическая интерференция в письменной речи русских школьников младших классов, изучающих немецкий язык</p> | | <p><i>Д.В. Минец</i> (ЧГУ, Череповец). Семантические доминанты русской языковой картины мира: представление динамических явлений</p> | |

16:30 – 17:30 Кофе-пауза

Подведение итогов конференции

Выступление руководителей секций

Выступления участников и слушателей

Ауд. 105

18:00 – 21:00 **Банкет**

Советский, 8

27 апреля

9:00 – 18:00

Экскурсионная программа для иностранных участников

(экскурсии в Кириллов, Ферапонтово, Горицы)

Информационные партнеры Года Германии в России 2012/13:

